



"GAKUEN K"

RUTA: KUROH YATOGAMI

PARTE 19: BENTO HECHO A MANO

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Saya: ¿Viendo los cerezos en flor?

Neko: ¡Uhm! ¡Wagahai quiere ver los cerezos en flor! ¡Comeremos todos juntos bajo los cerezos en flor y jugaremos! ¡Será muy divertido!

Kuroh: Imposible.

Neko: ¡Nah! ¡Odio a Kurosuke! ¡Siempre es tan malo con Wagahai!

Kuroh: El período Hazakura (época en la que a los cerezos en flor comienzan a brotar nuevas hojas) ha pasado, las flores de cerezo ya están verdes. Sería físicamente imposible.

Shiro: Supongo que, si vamos a Hokkaido, los cerezos todavía florecen allí.

Kuroh: Entonces, es imposible. Abandona la idea.

Shiro: Oye, Hokkaido... Oye, no me ignores.

Kuroh: Estaba hablando de ti. Apuesto a que dirás algo como: "Podemos continuar con el Himmelreich".

Saya: ¿Himmelreich?

Neko: ¿Gohan no lo sabe? ¡Es un gran barco volador!

Saya: ¿Eso... te refieres a la aeronave que a veces sobrevuela la escuela?

Shiro: Así es. Ése es del Club Plateado... o, mejor dicho, de mi propiedad. Transporta a los invitados hacia y alrededor de la isla. Y ayuda a pagar los gastos menores del club.

Saya: Ya veo. Asombroso...

Kuroh: Sin embargo, combinándolo con los costos de mantenimiento, es un más o menos cero.

Shiro: Eso es de mala educación, en realidad es rentable, ¿sabes? Solo un poco. Con Himmelreich es posible ir a Hokkaido.

Kuroh: No, creo que todavía no deberíamos ir allí.

Neko: Uuuh, ¿por qué?

Kuroh: ¿Olvidaste lo que viene la próxima semana?

Neko: ¿Algo?

Kuroh: ...Recuerdas eso, ¿no?

Saya: Déjame pensar... ¿Estás hablando de la mitad de período?

Shiro: Ahh, hubo algo así.

Kuroh: No es "hubo". No es buen momento para alejarse antes de la prueba.

Neko: ¡Pero si no vamos pronto, los cerezos en flor en Hokkaidou caerán! ¡Se acabará!
¡Wagahai quiere ver los cerezos en flor! Gohan también quiere, ¿verdad? ¡Bien?

Saya: Umm... Por supuesto que me encantaría ver los cerezos en flor, pero... Es mi primer examen desde que llegué a esta escuela... Me gustaría prepararme adecuadamente si es posible.

Neko: Uhh, Gohan también es mala...

Shiro: Ya basta. Bueno, ¿qué tal esto? ¡El próximo domingo comeremos la comida casera de Kuro en el salón del club!

Kuroh: ¿Cómo llegó a esto?

Shiro: Porque Kuro es bueno cocinando. Si vamos a tener una fiesta para ver los cerezos en flor, estoy seguro de que Kuro nos cocinará algo, ¿verdad?

Kuroh: Así es, pero... ¿No debería ser al aire libre?

Shiro: Está bien. Veremos los cerezos en flor en la televisión del salón del club.

Neko: ¡Viendo los cerezos en flor en el salón del club! ¡Wagahai está de acuerdo!

Saya: Bien. También podemos estudiar para el examen en el salón del club.

Neko: Uuh. ¡Estoy en contra de estudiar para el examen! ¡No es divertido!

Kuroh: No se trata de divertirse o no. Estudia seriamente de vez en cuando, perdedora de todos los tiempos.

Neko: ¡Sshhhhaaa! ¡Siempre es mejor divertirse!

Shiro: Suficiente, peleas muy fácilmente. Tengo que disculparme todo el tiempo.

Saya: No, está bien. Dicen que cuantas más peleas, mejor te llevas.

Kuroh & Neko: ¡No es mejor!

Saya: L-Lo siento...

Neko: No hay manera de que Wagahai y Kurosuke puedan hacerse amigos. ¡Eso es simplemente horrible!

Kuroh: Lo mismo digo, yo también me niego.

Saya: Jajaja...

Saya: (¡Hoy es el domingo tan esperado! Tengo que ir al salón del club lo antes posible. Siempre quise probar la cocina de Kuro-kun, así que estoy deseando que llegue. Ah, el que camina hacia allí...)

Saya: ¡Kuro-kun!

Kuroh: Ah, eres tú.

Saya: ¡Buenos días! Oh, ese paquete podría ser...

Kuroh: Es el bento que pediste.

Saya: Como pensaba. Pareces estar de muy buen humor.

Kuroh: Si hago algo, lo hago minuciosamente. No existen los atajos. Es una falta de respeto a los ingredientes.

Saya: (Kuro-kun es increíble... No cocino mucho, así que necesito aprender de él.)

Saya: Por cierto, Kuro-kun, ¿tienes una familia grande?

Kuroh: ¿Por qué lo preguntas?

Saya: Pensé que, si tienes una familia numerosa, quizás estarías acostumbrado a hacer tantas cajas de bento...

Kuroh: Ah. Entonces eso es lo que quieres decir. No tengo a nadie a quien pueda llamar familia excepto Ichigen-sama.

Saya: Ichigen-sama...

Neko: ¡Al club! Eh, ¿Kurosuke está aquí?

Saya: ¡¿Neko-chan?!

Kuroh: ¡Idiota! ¿Quién se apresuraría a entrar cuando hay gente alrededor?

Saya: ¿Dónde está Shiro-kun, Neko-chan?

Neko: ¡Está en el salón del club!

Saya: ¡Como era de esperar, el director del club es el primero en llegar! Pero es la habitación de Shiro-kun, así que es natural que él esté allí...

Kuroh: Tú... ¿Tu cabeza todavía está dormida?

Saya: ¡E-Eso no es todo! ¡Solo lo olvidé!

Kuroh: De repente empezaste a actuar como un comediante, pensé que estabas sonámbula.

Saya: (Es vergonzoso profundizar en esto... ¡Necesito olvidarlo rápidamente!)

Shiro: Finalmente viniste. Estoy hambriento.

Neko: ¡Wagahai también! ¡Kurosuke, date prisa con el bento!

Kuroh: ¿Es así como le pides a alguien que haga algo? De verdad, ¿qué tipo de educación tuviste para crecer así?

Saya: Voy a buscar los platos.

Kuroh: Mmm, gracias.

Shiro: Yo soy el encargado de vigilar a Kuro~

Neko: ¡Wagahai también!

Kuroh: Chicos... No, sigue siendo mejor que causar problemas.

Saya: Hermoso Maki-e (patrones dibujados en la superficie de la laca)... Lindas loncheras.

Kuroh: ¡Así es! Es porque Ichigen-sama me dio esto.

Shiro: Kuro, ¿puedes hablar de eso más tarde? Es una larga historia, estaremos muertos cuando termines.

Kuroh: Ugh... Entiendo.

Saya: (Tamagoyaki (tortilla) con ensalada de col, onigiri (bolas de arroz) con carne hervida y mucha comida frita...)

Saya: Todo se ve delicioso... ¿Hiciste todo esto?

Kuroh: Por supuesto.

Saya: Eso es cierto, después de todo... Kuro-kun es increíble. No creo que pueda hacer ni la mitad de esto.

Kuroh: No hay necesidad de ser modesto al respecto. Todos son platos sencillos, incluso tú puedes hacerlos.

Saya: (Quiero ser modesta al respecto. Realmente no puedo hacerlos... Después de todo, es una vida de dormitorio. ¡Haré lo mejor que pueda para cocinar para mí también!)

Shiro: Bueno, todos. Pongan sus manos juntas.

Todos: Gracias por la comida.

Neko: Mmmh... ¡delicioso! ¡A Wagahai le encanta la cocina de Kurosuke!

Saya: No sólo se ve bien, también sabe muy bien.

Kuroh: No se trata sólo de apariencia y gusto. También se trata de prestar la debida atención a las calorías de los ingredientes. Todos los ingredientes están libres de pesticidas. El aceite utilizado fue no graso.

Saya: Ya veo... ¡Increíble! ¿Eres autodidacta?

Shiro: Kuro lo aprendió del director. ¿Verdad, Kuro?

Kuroh: ¡Sí! El elegante trabajo con cuchillo de Ichigen-sama crea un hermoso ritmo como si estuvieras escuchando música celestial... Por eso los platos que hacía tienen una riqueza espectacular que satisface plenamente nuestros corazones y mentes... Y...

Shiro: ¡Aaaah, Kuro! ¿Podemos dejarlo así?

Kuroh: ¿Qué...? Esta explicación no es suficiente para transmitir la magnificencia de Ichigen-sama en absoluto...

Shiro: ¡Está bien! ¡Ella ya entendió bien lo que estás diciendo! ¿Ok?

Saya: Ah, ¡eh! ¡El director es una persona maravillosa!

Kuroh: ¡Ah! Ya veo. ¡Entendiste bien...!

Shiro: Haaa, estamos salvados... Él siempre es así cuando se trata del director.

Saya: Por cierto, ¿qué relación tiene Kuro-kun con el director?

Kuroh: Oh sí, no te lo dije, ¿verdad? Ichigen-sama y yo tenemos una relación profunda e inseparable.

Saya: ¿Como padre e hijo?

Kuroh: No por sangre. Pero nuestra conexión es más profunda que eso. Esta sangre y carne pertenecen a Ichigen-sama.

Saya: Umm... ¿Supongo que eso significa que es como Shiro-kun para Neko?

Kuroh: ¡Uf...! ¡No lo compares con este tipo!

Neko: ¡Eh! El director parece amable, ¡pero Shiro es mucho más amable!

Kuroh: ¡No puedo ignorar eso! ¡¿Shiro puede hacer esto?!

Kuroh: *Suena una grabadora de voz* "El arroz hervido hasta el grado perfecto de suavidad es glorioso."

Saya: ¿Grabadora de voz?

Kuroh: Así es. Esta contiene una serie de haiku leídos por Ichigen-sama. Cuando estoy perdido, cuando necesito orientación, los escucho.

Shiro: Asqueroso como siempre.

Kuroh: Y tú, como siempre, no tienes idea de lo bueno que es esto. ¿Y tú? ¿Las palabras de Ichigen-sama tocaron tu corazón?

Opción 01: Son encantadoras.

Saya: Realmente no sé mucho sobre senryu (haiku cómico) o haiku, pero... Pensé que era simple, cálido y encantador.

Kuroh: ¡Ya veo...! Jaja, tienes razón. Si tú puedes. ¡Tú entiendes!

Shiro: Increíble... No puedo entenderlo en absoluto.

Opción 02: Ummm...

Saya: Ummm, puede que sea difícil para mí. Entiendo que estuviera hablando de arroz, pero eso es todo lo que entiendo. El director le dio mucho significado a ese haiku, ¿no?

Kuroh: Por supuesto. ¿No lo sientes, el aliento de todas las cosas? Estas 17 letras están llenas de compasión por todos los seres vivos. El profundo amor de Ichigen-sama.

Saya: ¿A-Amor?

Shiro: Mira, es realmente asqueroso, ¿no?

Kuroh: Algún día resumiré las palabras de Ichigen-sama y las publicaré como un libro de aforismos. Cuando logre este objetivo, te daré una copia del libro.

Saya: G-Gracias.

Shiro: No creo que lo necesite...

Neko: ¡Wagahai también! No, gracias.

Kuroh: ¡¿Por qué?!

Shiro: Lo noto con solo mirarte. Las palabras del director están profundamente arraigadas en tu mente. Pero es algo que será mejor que te guardes para ti. No hay necesidad de publicarlo y ponerlo a la vista del público. Las palabras son el espíritu del habla. Brillan sólo en situaciones en las que se necesitan, son como un espejismo. Entonces... Hmm, se está volviendo un poco agotador ahora, así que lo diré de manera simple. Será mejor que no lo publiques. No se venderá.

Kuroh: ...Cierto, las palabras brillan sólo cuando hay un significado antes y después de ellas. Sacarlas de contexto no tiene sentido. Dejaré de publicar. Pero... Seguiré actualizando el blog como siempre.

Saya: Eh. Kuro-kun, ¿tienes un blog?

Kuroh: Por supuesto. Aunque no tiene la forma que puedas imaginar, es un blog con los aforismos de Ichigen-sama. Aquí está la dirección. Se actualiza todos los días a medianoche. Por favor visítalo si lo deseas.

Saya: U-Uhm. Gracias...

Shiro: Oye, es asqueroso, ¿verdad?

Saya: ¡No lo creo! Creo que es... bueno trabajar duro.

Saya: (No puedo creer que el siempre tranquilo Kuro-kun pueda emocionarse tanto por algo. A él realmente le agrada el director. La cocina de Kuro-kun hoy estuvo realmente deliciosa, me alegro de haber conocido un lado inesperado de él.)